

Chublyè dè frâno *Sifflet de frêne*

Po vivre è parèthre ou dzoua d'óra,
N'in fô ... di chouârtè dè j'âlyón !
N'in fô bin vin, è pu oncóra :
Chin i fâ tyè thin coú, quat chêjon !

Pour vivre et pour paraître, au jour d'aujourd'hui, il en faut ... des sortes de haillons ! Il en faut bien vingt, et puis encore: cela ne fait que cinq fois, quatre saisons !

In acutin tyè l'mîmo prîdzo,
Mon chena fajê tyè on mithi
Odzê crechi togran l'mim trîdzo;
Midzoua fyêjê tyè d'on mothi !

En écoutant toujours que le même sermon, mon père, lui, ne faisait qu'un seul métier ; il entendait crisser toujours le même pantalon de triège; et midi ne frappait que d'un seul clocher !

A mè cholè chú bin ... dyî j'âno,
Qu'ch'âron di drôlo dè dzevô !
Yô l'è, chi grô chublyè dè frâno
Que mè fajé doulon dou ryô ?

A moi tout seul je suis bien ... une bonne dizaine d'ânes qui s'ouvrent de drôles de mâchoires ! Où est-il donc, ce gros sifflet de frêne que je me fabriquais au couteau le long du ruisseau ?

Totyè, frotson fajan Tsalândè;
E hou bredzon : tsejan bi drê.
L'é trînta lyú ma rin d'indrê ...
Yôournethri, nyón l'demândè ...

Toque de laine noire et pantalon de «frotson» faisaient Noël. Et ces bredzons l'été : ils tombaient beau droit. Moi aujourd'hui, j'ai au moins trente lieux, mais point d'endroit ... Et où je finirai, personne, ne pose la question ...